

Inverness Public Utility District Water System
District's Policy on Discontinuation of Residential Service for Nonpayment
(District Ordinance 92-2019, adopted December 18, 2019)

The following provisions constitute the District's policy on discontinuation of residential water service for nonpayment, pursuant to Sec. 116906 of the Health and Safety Code of the State of California:

1. Plan for deferred or reduced payments: The District offers deferred payment on the basis of a customer's acceptance of an "alternative payment schedule," as noted in No. 2 below. "Reduced payment" can be instituted pursuant to a customer's qualification for participation in the District's Lifeline Program (Regulation 302). Reduced payment may also be available by the customer making arrangements with an outside agency, such as West Marin Community Services or the Salvation Army, to make payment on the customer's behalf.
2. Alternative payment schedules: The District offers an alternative payment schedule that shall be structured to ensure that all delinquent charges as well as all charges estimated to accrue over the subsequent six bimonthly billing periods will be paid in equalized monthly installments over a period of 12 months beginning on the date of initiation of the alternative payment schedule. The amount of the remaining monthly payment installments shall be adjusted from time to time by the District's executive officer as necessary so that the total of all amounts in arrearage, the then-current charges, and the amounts that are estimated to accrue during the remainder of the alternative payment period will likely be paid in full by the end of the 12-month alternative payment period.
3. Mechanism for a customer to contest or appeal a bill: A customer may contest or appeal a bill by contacting the District's executive officer (General Manager or Administrator) within 90 days of the date of the subject bill. Whenever a customer is contacted about payment of a bill that has become delinquent, an offer shall be made to discuss options to avert discontinuation of residential service for nonpayment, including, but not limited to, alternative payment schedules, deferred payments, minimum payments, procedures for requesting amortization of the unpaid balance, and petition for bill review and appeal.
4. Telephone number for a customer to contact to discuss options for averting discontinuation of residential service for nonpayment: (415) 669-1414.

인베니스 공공기업 지역구 수도시설
미납으로 인한 주거용 서비스 중단에 관한 지역구 방침
(지역구 조례안 92-2019, 2019년 12월 18일 채택됨)

캘리포니아 건강안전법 116906항에 의거하여 미납으로 인한 주거용 수도서비스의 중단에 관한 지역구 방침을 다음 조항으로 성립한다.

1. 납부연기 혹은 납부인하의정 지역구는 하단 2번에 명시된 바에 따라 "별도납부약정"을 고객의 수락에 따라 납부연기를 제한한다. 지역구의 라이프라인 프로그램(302규정)에 참여하는 고객의 유지력 조건에 따라 "납부인하"를 설정한다. 웨스트 모린 커뮤니티 서비스나 구세군 등의 외부기관이 고객을 대신하여 요금을 납부하는 약정을 고객이 맺는 경우 납부인하를 사용할 수도 있다.
2. 별도납부약정 체납료와 후속 6개월 청구기간 동안 두 달에 한번씩 누적되는 요금에 대해 별도납부약정 시작일로부터 12개월에 걸쳐서 균일한 매월 할부금을 납부할 것을 보증하는 구조를 만드는 별도납부약정을 지역구는 제한한다. 매월 할부금 잔액은 지역구의 수석행정관이 필요할 때마다 시시때때로 조정하여, 체납료 총액과 당시 요금, 별도납부약정의 남은 기간에 누적된 것으로 추정된 금액을 12개월 별도납부기간의 말일까지 전부 납부하게 된다.
3. 고객이 청구서를 함의하거나 항소하는 방법 고객은 해당 고지서 날짜로부터 90일 내에 지역구의 수석행정관 일반부장이나 행정관에게 연락하여 고지서를 함의하거나 항소할 수 있다. 고객이 체납된 고지서의 납부에 대해 연락받으면 별도납부약정, 납부연기, 최소납부금, 미납잔고의 할부상환을 요청하는 절차, 고지서 재고와 항소의 청원을 포함하나 국한되지 않는, 미납으로 인한 주거용 서비스 중단을 피하는 방법을 의논할 것을 제한한다.
4. 미납으로 인한 주거용 서비스 중단을 피하는 방법을 의논하기 위하여 연락할 고객의 전화번호 : (415) 669-1414.

Sistema de Agua del Distrito de Servicios Públicos de Inverness
Política del Distrito sobre la Interrupción del Servicio Residencial por Falta de Pago
(Ordenanza del Distrito 92-2019, adoptada el 18 de diciembre de 2019)

Las siguientes disposiciones constituyen la política del Distrito sobre la interrupción del servicio de agua residencial por falta de pago, de conformidad con la Sec. 116906 del Código de Salud y Seguridad del Estado de California:

1. Plan para pagos diferidos o reducidos: El Distrito ofrece pagos diferidos sobre la base de la aceptación por parte del cliente de un "programa de pago alternativo", como se indica en el número 2 a continuación. El "pago reducido" puede instituirse de conformidad con la calificación de un cliente para participar en el Programa de Línea de Vida del Distrito (Regulación 302). El cliente también puede acceder a pagos reducidos haciendo arreglos con una agencia externa, como West Marin Community Services o el Ejército de Salvación, para hacer el pago en nombre del cliente.
2. Programas de pagos alternativos: El Distrito ofrece un programa de pagos alternativo que se estructurará para garantizar que todos los cargos morosos, así como todos los cargos que se estima que se acumularán durante los seis períodos de facturación bimestrales posteriores, se pagarán en cuotas mensuales igualadas durante un período de 12 meses a partir de la fecha de inicio del programa de pago alternativo. El monto de los pagos mensuales restantes será ajustado de vez en cuando por el oficial ejecutivo del Distrito según sea necesario para que el total de todos los montos en mora, los cargos vigentes en ese momento y los montos que se estima que se acumularán durante el resto del período de pago alternativo probablemente serán pagados en su totalidad al final del período de pago alternativo de 12 meses.
3. Mecanismo para que un cliente impugne o apele una factura: un cliente puede impugnar o apelar una factura contactando al oficial ejecutivo del Distrito (Gerente General o Administrador) dentro de los 90 días siguientes a la fecha de la factura en cuestión. Cada vez que se contacta a un cliente sobre el pago de una factura que se ha convertido en morosa, se debe hacer una oferta para analizar las opciones para evitar la interrupción del servicio residencial por falta de pago, incluidos, entre otros, programas de pago alternativos, pagos diferidos, pagos mínimos, procedimientos para solicitar la amortización del saldo impago y solicitar una revisión y apelación de la factura.
4. Número de teléfono para que un cliente se comunique para analizar las opciones para evitar la interrupción del servicio residencial por falta de pago: (415) 669-1414.

Inverness Public Utility District Water System
Chính Sách Ngừng Cung Cấp Nước cho Cư Dân vì Không Trả Hóa Đơn của District
(Pháp Lệnh District 92-2019, được thông qua ngày 18 tháng Mười Hai, 2019)

Các điều khoản sau đây tạo thành chính sách của District về việc ngừng cung cấp nước cho cư dân vì không trả hóa đơn, theo Sec. 116906 của Bộ Luật về Sức Khỏe và An Toàn của Tiểu Bang California:

1. **Kế hoạch trả chậm hoặc giảm hóa đơn:** District cho trả chậm hóa đơn dựa trên việc khách hàng chấp nhận "lich thay thế để trả hóa đơn", như đã nêu trong phần số 2 dưới đây. "Giảm hóa đơn" có thể được chấp thuận tùy theo khách hàng có hội đủ điều kiện tham gia Chương Trình Life-line của District hay không (Quy Định 302). Cũng có giảm hóa đơn cho những khách hàng sắp xếp với một đại lý bên ngoài, chẳng hạn như West Marin Community Services hoặc Salvation Army, để những đại lý này trả hóa đơn thay mặt cho khách hàng.
2. **Lịch thay thế để trả hóa đơn:** District có lịch thay thế để trả hóa đơn, có cấu trúc để đảm bảo rằng tất cả các khoản nợ quá hạn cũng như tất cả các khoản phí ước tính tích lũy trong sáu chu kỳ hóa đơn mỗi hai tháng sau đó sẽ được trả dần đều trong quãng thời gian 12 tháng bắt đầu từ ngày đầu tiên của lịch thay thế để trả hóa đơn. Số tiền trả góp hàng tháng còn lại sẽ được giám đốc điều hành của District điều chỉnh theo thời gian khi cần thiết để tổng số tất cả các khoản nợ, các khoản phí hiện tại và số tiền ước tính tích lũy trong quãng thời gian còn lại của lịch thay thế để trả hóa đơn sẽ có thể được trả đầy đủ vào cuối kỳ của lịch thay thế để trả hóa đơn 12 tháng này.
3. **Quy trình để khách hàng tranh chấp hoặc khiếu nại hóa đơn:** Khách hàng có thể tranh chấp hoặc khiếu nại hóa đơn bằng cách liên lạc với giám đốc điều hành của District (Tổng Giám Đốc hoặc Giám Thị) trong vòng 90 ngày của hóa đơn cần tranh chấp hoặc khiếu nại. Bất cứ khi nào một khách hàng được liên lạc về việc trả nợ hóa đơn, sẽ có đề nghị thảo luận về các lựa chọn để tránh bị ngừng cung cấp nước cho dân cư vì không trả hóa đơn, bao gồm, nhưng không giới hạn trong, lịch thay thế để trả hóa đơn, trả chậm, trả khoản tối thiểu, thủ tục yêu cầu trừ dần khoản tiền nợ, và đơn xin xem xét và khiếu nại hóa đơn.
4. **Số điện thoại** cho khách hàng liên lạc để bàn thảo về các lựa chọn tránh bị ngừng cung cấp nước cho cư dân vì không trả hóa đơn: (415) 669-1414.

Inverness Public Utility District Water System
Patakaran ng Distrito sa Pagputol ng Residensyal na Serbisyo ng Tubig dahil sa Hindi Pagbabayad
(Ordinansya ng Distrito 92-2019, pinagtibay Disyembre 18, 2019)

Ang mga sumusunod na probisyon ay bumubuo sa Patakaran ng Distrito sa pagputol ng residensyal na serbisyo ng tubig dahil sa hindi pagbabayad, alinsunod sa Sec. 116906 ng Health and Safety Code ng Estado ng California:

1. **Plano sa pagpapaliban o pagbawas ng mga bayad:** Ang Distrito ay mag-aalok ng pagpapaliban ng bayad base sa pagsang-ayon ng kustomer sa isang "alternatibong iskedyul ng pagbabayad" ayon sa No. 2 sa ibaba. Ang "Binawasang bayad" ay maaaring itatag batay sa kwalipikasyon ng kustomer na lumahok sa Life-line Program ng Distrito (Regulasyon 302). Ang binawasang bayad ay maaari ding magamit ng kustomer sa pamamagitan ng pakikipag-ayos sa isang ahensiya sa labas, tulad ng, West Marin Community Services o ng Salvation Army, para magbayad sa ngalan ng kustomer.
2. **Alternatibong Iskedyul ng Pagbabayad:** Nag-aalok ang Distrito ng alternatibong iskedyul ng pagbabayad na isasaayos para tiyak na lahat ng delingkuwenteng singil pati na rin ang mga singil na maiipon sa mga susunod na anim (6) na kada-dalawang buwan (bimonthly) ng panahon ng billing ay babayaran ng magkakaparehong buwanang bayad sa loob ng labindalawang (12) buwan simula sa petsa ng pagtatag ng alternatibong iskedyul ng pagbabayad. Ang halaga ng buwanang bayad na installment ay kakalkulahin pana-panahon ng executive officer ng Distrito kung kinakailangan para lahat ng halaga na delingkuwente, ang mga nakaraang singil, at ang mga tinatanyang halaga na naipon sa natitirang panahon ng alternatibong panahon ng pagbabayad ay malamang na babayaran ng buo sa katapusan ng ika-labindalawang (12) buwan ng alternatibong panahon ng pagbabayad.
3. **Pamamaraan sa pagtutol o pag-apela ng bill ng kustomer:** Maaaring tutulan ng kustomer o i-apela ang bill sa pamamagitan ng pakikipag-ugnay sa executive officer ng Distrito (General Manager o Administrator) sa loob ng siyamnapung (90) araw mula sa petsa ng naturang bill. Kapag nakipag-ugnay sa kustomer ukol sa pagbabayad ng bill na naging delingkuwente, mag-aalok na pag-usapan ang mga opsyon para maiwasan ang pagputol ng residensyal na serbisyo dahil sa hindi pagbabayad, pati na rin, ngunit hindi limitado sa, mga alternatibong iskedyul ng pagbabayad, pagpapaliban ng bayad, pinakamaliit na bayad, mga paraan sa paghiling ng amortisasyon ng hindi nabayaranang balanse, at pag-petisyon sa pagsusuri ng bill at pag-apela.
4. **Numero ng telepono na magagamit ng kustomer para makipag-usap ng mga opsyon para maiwasan ang pagputol ng residensyal na serbisyo dahil sa hindi pagbabayad:** (415) 669-1414.

因弗內斯公用事業區供水系統

水區關於對住宅服務未付款的停水政策

(水區第92-2019號條例, 於2019年12月18日通過)

根據本條款, 以下條款構成了水區關於停止不付費使用住宅供水服務的政策。加州健康與安全法典116906:

1. **計劃延期付款或減少付款:** 水區根據客戶接受“分期付款時間表”的規定提供延期付款, 如以下第 2 條所述。可以根據客戶參加水區的生命線計劃的資格 (條例 302) 來設置“減價”。客戶還可以與外部機構 (例如西馬林社區服務或救世軍) 進行安排以減少付款, 以代表客戶付款。
2. **分期付款時間表:** 水區提供了分期付款時間表, 其結構應確保所有拖欠費用以及在隨後的兩個雙月計費期中估計產生的所有費用·將在十二個月的等額分期付款中支付從備用付款時間表開始之日算起的幾個月。剩餘的每月付款分期付款額應由水區執行官根據需要不時進行調整·以使所有拖欠款額的總和·當時的費用以及在剩餘期間中估計產生的金額。分期付款期限可能會在 12 個月分期付款期限結束時全額支付。
3. **客戶對帳單提出異議或上訴的機制:** 客戶可以在發出相關帳單之日起 90 天內, 通過聯繫水區的執行官 (總經理或行政人員) 對帳單提出異議或上訴。每當與客戶聯繫就拖欠的賬單付款時, 應提出要約, 以討論避免因不付款而停止提供住宅服務的選擇, 包括但不限於分期付款時間表, 延期付款, 最低付款, 程序要求攤銷未付餘額, 並請其對帳單進行審查和上訴。
4. **客戶聯繫以討論避免不支付住宅服務而終止選擇的電話:** (415) 669-1414。